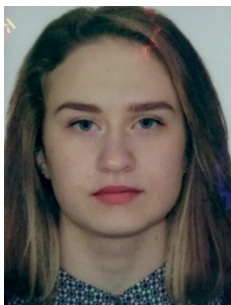


А.А. Белик, Хуан Сюэфэн

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА ЭТАПЕ ПРЕДАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ



БЕЛИК Алена Александровна – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (научный руководитель Т.Г. Евтушенко); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: alyonabelik96@mail.ru

BELIK Alyona A. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: alyonabelik96@mail.ru



ХУАН Сюэфэн – студентка 1 курса магистратуры кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Гуманитарного института (научный руководитель Т.Г. Евтушенко); Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого.
ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: Xuefeng.ru@yandex.ru

HUANG Xuefeng – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: Xuefeng.ru@yandex.ru

В данной статье рассматриваются методические проблемы, возникающие в процессе обучения чтению у иностранных студентов на этапе предмагистерской подготовки. Дается обзор основных видов чтения. Освещен ряд методических проблем, возникающих в процессе обучения: 1) незнание основных видов чтения; 2) отведение большого количества времени на технику чтения; 3) проблема подбора текста. Приводятся методические рекомендации по работе с текстом с целью повышения эффективности обучения чтению на русском языке, а также с целью повышения интереса и мотивации к обучению у иностранных студентов на этапе предмагистерской подготовки. В статье описаны этапы работы над текстом (предтекстовый, притекстовый, послетекстовый), а также рассматриваются методические критерии для проверки уровня понимания текста у студентов-иностранцев, изучающих русский язык.

ПРЕДАГИСТЕРСКАЯ ПОДГОТОВКА; РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ; ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ; МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ; РАБОТА С ТЕКСТОМ

Ссылка при цитировании: Белик А.А., Хуан Сюэфэн. Методические проблемы при обучении чтению на русском языке на этапе предмагистерской подготовки // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 28. С. 62–68. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.06

Введение. В настоящее время образование в российских вузах направлено на интернационализацию, что подразумевает увеличение количества поступающих иностранных студентов. С переходом на трехуровневую систему образования в россий-

ских вузах магистерские программы становятся все более привлекательными для иностранных граждан.

Обучение языку специальности на начальном этапе является одной из актуальных проблем в обучении иностранных студентов русскому как иностранному (РКИ), т.к. для успешной научной деятельности студенты-магистранты должны иметь такие навыки как составление научного текста (написание магистерской выпускной квалификационной работы (ВКР), научных публикаций), навыки публичной речи, исследовательские навыки, а также реферативные и аннотирующие навыки, необходимые для анализа научных трудов [1]. При этом русский язык для студентов из зарубежных стран является не только средством общения и средством познания, но и инструментом становления личности молодого специалиста, развития кругозора и культурно-ценностного внутреннего базиса [2]. С целью формирования необходимой профессиональной, а также развития коммуникативной компетенции обучающихся, в российских вузах осуществляются программы предмагистерской подготовки для иностранных студентов [3].

Цель данной работы – изучить методические проблемы обучения чтению на русском языке. В соответствии с целью работы перед исследователем ставятся следующие задачи: представить обзор основных видов чтения, описать ряд методических проблем, возникающих при работе с текстом, описать этапы работы с текстом при чтении.

Обучение чтению на этапе предмагистерской подготовки играет заметную роль в обучении РКИ, т.к. чтение является неотъемлемой частью подготовки студентов к профессиональной деятельности, а также является средством ознакомления со страной изучаемого языка и её культурой.

Умение самостоятельно читать тексты на русском языке является одной из конечных целей обучения РКИ. Студентам необходимо достигнуть такого уровня понимания текста, который позволит им совершенствовать профессиональные знания, умения и навыки в дальнейшем [4].

Обучение чтению тесно связано с другими видами речевой деятельности. Оно способствует формированию навыков говорения, т.к. студенты овладевают логикой построения высказываний и произносительными навыками. Важно отметить, что в процессе чтения также происходит изучение лексики и грамматики русского языка.

Экзамен на определение уровня владения РКИ направлен на проверку умений студентов использовать приобретенные навыки чтения в соответствии с поставленной перед ними задачей: определить тему и идею текста, понять и вычленить основную и вспомогательную информацию, а также уметь анализировать полученную информацию [5].

Для овладения перечисленными умениями, студентам необходимо работать с такими типами текстов как сообщение, повествование, описание, а также с текстами смешанного типа, в которых присутствуют элементы рассуждения. Фрагменты текста подбираются с учетом индивидуальных интересов и потребностей обучающихся в разных сферах общения. Можно выделить социокультурную, профессиональную, официально-деловую, общественно-политическую [6].

В процессе обучения чтению при работе с разной аудиторией могут возникать проблемы, которые не способствуют эффективности обучения. Одна из таких проблем заключается в отсутствии мотивации. Если студентов предварительно не знакомят с основными видами чтения (изучающее, просмотровое, ознакомительное), им сложно осознать и понять цель чтения. Со-

гласно А.Н. Щукину, ознакомление с видами чтения способствует решению коммуникативных задач, поставленных перед собой читающим [7].

Традиционно принято различать четыре основные вида чтения: ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое.

Обучение просмотровому чтению направлено на получение общего представления о тексте: установление темы представленного текста, разделение его на смысловые фрагменты с установлением связи между ними, а также определение главной, ключевой мысли текста. Этот вид чтения целесообразно использовать как подготовительный этап для других видов чтения [8].

Ознакомительное чтение предполагает понимание общего содержания текста. При этом преподаватель не предлагает в качестве подготовки анализ лексики и грамматических конструкций. Материалом для ознакомительного чтения могут служить длинные тексты, не содержащие много незнакомой лексики, а также предполагается наличие незначительного количества избыточной информации. Упражнения, предлагаемые обучающимся во время работы над этим видом чтения, могут быть следующего характера: найти основные мысли в тексте или фрагменте текста, подтверждающие заголовок; установить смысловые части внутри текста; предложить план данного текста (вопросный, тезисный, назывной); пересказать данный текст, используя составленный план [9].

Изучающее чтение требует больших затрат времени, чем иные виды. Целесообразно обращаться к этому виду чтения, когда студенты уже хорошо представляют основную мысль текста. Оно заключается в предельно полном понимании и извлечении всей информации, которая имеется в тексте, а также, что не менее важно, критический анализ данной информации. Используя данный вид чтения на занятиях,

преподавателю необходимо учитывать, что изучающее чтение характеризуется медленным темпом, студенты перечитывают фрагменты текста, возвращаясь к тем моментам, которые являются для них наиболее сложными, проговаривают вслух или про себя определенные отрывки текста для лучшего их понимания, зачастую данный вид чтения на иностранном языке сопровождается переводом и краткой письменной фиксацией усвоенной информации [5].

При поисковом чтении перед обучающимися стоит задача быстрого нахождения конкретной информации в тексте. При обучении данному виду чтения целесообразно использовать тексты большого объема, отвечающие потребностям аудитории, с которой работает преподаватель, с учетом профиля их будущей специальности [9].

Следующая методическая проблема заключается в том, что преподаватель акцентирует внимание на технике чтения, поэтому внимание обучающихся приковано к форме и процессу чтения, а не к содержанию текста. Прерывание поправками снижает интерес к обучению, что приводит к его неэффективности. Таким образом, преподавателю РКИ требуется нацелить внимание студентов на смысл читаемого текста, а необходимые рекомендации по исправлению ошибок в произношении дать после прочтения текста [10]. Также для снятия фонетических трудностей и облегчения чтения текста обучающимся следует прослушать аудиозапись текста.

При обучении чтению на русском языке выбор текста (адаптированного или аутентичного) также является одной из важных методических проблем. На этапе предмагистерской подготовки целесообразно использовать адаптированные тексты, т. к. восприятие аутентичного текста для студентов затруднительно из-за недостаточных лексических, грамматических знаний, знаний стилистических особенностей рус-

ского языка, а также из-за отсутствия необходимых фоновых знаний [11].

Различают два направления, по которым проходит адаптация текста: 1) лингвистическая адаптация (языковой уровень); 2) нелингвистическая адаптация (уровень формы и содержания информации) [12]. При обучении чтению разным видам чтения используются оба вида адаптации текста. Адаптация на первом языковом уровне предполагает упрощение и трансформацию лексических и грамматических конструкций, сложных для восприятия [13].

Работа с аутентичными текстами из реальной речевой практики без упрощения сложных лингвистических элементов – это следующий этап обучения чтению. В данном случае можно использовать аутентичные тексты небольшого объема, которые изначально предлагаются студентам для домашней самостоятельной проработки, в результате чего на занятии время уделяется только непосредственной работе с текстом, обсуждению и критическому анализу [14].

На этапе предмагистерской подготовки обучению чтению способствует расширению словарного запаса и активизации усвоенной лексики, что очень важно на начальном уровне освоения иностранного языка, речевой материал усваивается в процессе тщательно продуманной работы с текстом. Использование лексических и грамматических упражнений, опирающиеся на содержательную информацию текста, закрепляют усвоенный студентами материал [12]. Включение репродуктивных упражнений (пересказ, вопросно-ответные упражнения) в обучающий процесс предполагает более детальное понимание текста, освоение полученной информации с учетом имеющегося собственного опыта.

Работа над текстом обычно проводится в 3 этапа:

- 1) предтекстовый этап;
- 2) притекстовый этап;
- 3) послетекстовый этап.

На этапе предтекстовой работы – перед прочтением представленного материала – преподаватель должен заинтересовать и мотивировать аудиторию. Обучающиеся тренируются определять основную мысль текста, исходя из его названия, иллюстраций, представленных в данном занятии, используются предложения на прогнозирование, умение закончить предложение и т. д.

Коммуникативная установка и цель чтения выявляются на следующем притекстовом этапе. Обучающимся предлагается выполнение следующих упражнений: определение основной мысли текста, вопросно-ответные упражнения и др. Студенты угадывают название текста на основе прочитанной информации и прогнозируют его содержание [15].

Послетекстовый этап – это этап, направленный на проверку детального понимания текста. Как правило, исследователи выделяют 4 уровня понимания текстового фрагмента:

- общее (целесообразно использовать вопросно-ответные упражнения альтернативного характера);

- установление смысловых связей (используются вопросно-ответные упражнения, требующие развернутого ответа);

3) понимание изложения в тексте основной мысли (например, найти описание определенного персонажа, выписать из текста определенные существительные, прилагательные в зависимости от поставленной задачи и цели занятия и т.д.);

4) понимание основного смысла текста (использование упражнения на выделение главной мысли, деление текста на смысловые блоки с предоставленной аргументацией и др.)

Послетекстовый этап используется для более глубокого понимания текста, а также для расширения тех фоновых знаний, которые уже имеются у обучающихся, для включения их в более широкий общелитературный и социокультурный контекст [10].

Выводы. Таким образом, обучение чтению на этапе предмагистерской подготовки занимает важное место при обучении русскому языку как иностранному. Однако в процессе может возникнуть ряд методических проблем, снижающих эффективность обучения. Проведенное исследование пока-

зывает, что правильно выстроенная работа по обучению чтению способствует развитию познавательной активности студентов, улучшению речевой деятельности, а также лучшему усвоению приобретенных знаний, умений и навыков, необходимых для решения научных и профессиональных задач.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Виноградова О.И.** Особенность преподавания русского языка иностранным учащимся, готовящимся к поступлению в магистратуру // Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан: сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. Т. 1. / Отв. ред. А.Н. Ременцов. – М.: Изд-во МАДИ, 2012. – С. 48–51.

2. **Рубцова А.В.** Продуктивный подход к обучению русскому языку аспирантов-иностранцев // Письма в Эмиссия. Оффлайн: электронный научный журнал. 2018. № 1. С. 2568. eISSN: 1997-8588

3. **Гузарова Н.И., Кашкан Г.В., Шахова Н.Б.** Организация предмагистерской подготовки иностранных граждан: опыт и перспективы // Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан: сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. Т. 1. / Отв. ред. А.Н. Ременцов. – М.: Изд-во МАДИ, 2012. С. 80–84.

4. **Горелая М. В.** Проблемы обучения чтению оригинальных иноязычных текстов // Проблемы обеспечения безопасности при ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций. 2013. Том 2. №1(2). С. 65-69.

5. **Гончарова А.В.** Проблемы обучения чтению иностранных граждан на этапе предвузовской подготовки // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики: сб. ст. II Всеросс. науч.-практ. конф. Пензенский гос. университет; Межотраслевой научно-информационный центр / под ред. С.С. Пашковской, Т.А. Румянцевой, Г.В. Вишневецкой. – Пенза, 2015. – С. 54-57.

6. **Мехтиханлы С. Г.** Чтение как вид речевой деятельности на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному в иранской аудитории // Филологические науки в России и за рубежом: сб. ст. II Междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, ноябрь 2013 г.). – СПб.: Ре-

номе, 2013. – С. 64-66. – ISBN 978-5-91918-393-8. URL <https://moluch.ru/conf/phil/archive/106/4338>

7. **Щукин А.Н.** Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с. ISBN: 5-06-004545-5

8. **Ревякина Т.Л., Щур В.В., Федотова Н.В.** Чтение как аспект обучения на занятиях по РКИ // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2013. №11(11). С. 54–60.

9. **Гальскова Н.Д., Гез Н.И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М: Академия, 2006. – 336 с.

10. **Искандари М., Саиди А.** Методические основы обучения чтению художественных текстов в иранской аудитории // Молодой ученый. 2013. №3. С.481-485. ISSN: 2072-0297

11. **Брыгина А. В.** Лингвистические принципы адаптации художественного текста: дис. ... канд. филол. наук. 10.02.01. – М., 2005. – 200 с.

12. **Крючкова Л.С., Мощинская Н.В.** Практическая методика обучения русскому как иностранному: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. – 78 с. ISBN: 978-5-9765-0030-3

13. **Капитонова Т.И., Московкин Л.В.** Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки: учебное пособие. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с. ISBN 978-5-86547-160-0

14. **Дзюба Е.В., Ерёмкина С.А.** Урок чтения на русском языке в иностранной аудитории: методический и методологический аспекты // Филологический класс. 2018. №2. С.109-117. ISSN: 2071-2405. DOI: 10.26710/fk18-02-18

15. **Макарова Л.С.** Развитие навыков научной речи у студентов-иностранцев, изучающих русский язык на продвинутом этапе обучения // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2014. №4(146). С. 112–116. ISSN: 2074-1065 eISSN: 1999-7159

REFERENCES

1. **Vinogradova O.I.** Osobennost' prepodavaniia russkogo iazyka inostrannym uchashchimsia, gotoviaschimsia k postupleniu v magistraturu // Professional'no napravlennoe obuchenie russkomu iazyku inostrannykh grazhdan: sb. materialov Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. T. 1. / Otv. red. A.N. Rementsov. M.: Izd-vo MADI, 2012. – S. 48-51.
2. **Rubtsova A.V.** Produktivnyi podkhod k obucheniu russkomu iazyku aspirantov-inostrantsev // Pis'ma v Émissiia. Offlain: élektronnyi nauchnyi zhurnal. 2018. 1. S.2568. eISSN: 1997-8588
3. **Guzarova N.I., Kashkan G.V., Shakhova N.B.** Organizatsiia predmagisterskoï podgotovki inostrannykh grazhdan: opyt i perspektivy // Professional'no napravlennoe obuchenie russkomu iazyku inostrannykh grazhdan: sb. materialov Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. T. 1. / Otv. red. A.N. Rementsov. M.: Izd-vo MADI, 2012. S. 80–84.
4. **Gorelaia M.V.** Problemy obucheniia chteniia original'nykh inoiazychnykh tekstov // Problemy obespecheniia bezopasnosti pri likvidatsii posledstviï chrezvychainykh situatsii. 2013. Tom 2. 1(2). S. 65–69.
5. **Goncharova A.V.** Problemy obucheniia chteniia inostrannykh grazhdan na étape predvuzovskoï podgotovki // Aktual'nye problemy teoreticheskoi i prikladnoi lingvistiki: sb. st. II Vseross. nauch.-prakt. konf. Penzskii gos. universitet; Mezhotraslevoi nauchno-informatsionnyi tsentr /pod red. S.S. Pashkovskoi, T.A. Rumiantsevoi, G.V. Vishnevskoi. – Penza, 2015. – S. 54-57.
6. **Mekhtikhanly S. G.** Chtenie kak vid rechevoi deiatel'nosti na nachal'nom étape obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu v iranskoï auditorii // Filologicheskie nauki v Rossii i za rubezhom: sb. st. II Mezhdunar. nauch. konf. (Sankt-Peterburg, noiabr' 2013 g.). SPb.: Renome, 2013. S. 64-66. ISBN 978-5-91918-393-8. URL <https://moluch.ru/conf/phil/archive/106/4338>
7. **SHCHukin A.N.** Metodika prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo: uchebnoe posobie M.: Vysshaia shkola, 2003. – 334 s. ISBN: 5-06-004545-5
8. **Reviakina T.L., SHCHur V.V., Fedotova N.V.** Chtenie kak aspekt obucheniia na zaniatiakh po RKI // Aktual'nye voprosy sovremennoi filologii i zhurnalistiki. 2013. 11(11). S. 54-60.
9. **Gal'skova N.D., Gez N.I.** Teoriia obucheniia inostrannym iazykam. Lingvodidaktika i metodika. M.: Akademiia, 2006. 336 s.
10. **Iskandari M., Saidi A.** Metodicheskie osnovy obucheniia chteniia khudozhestvennykh tekstov v iranskoï auditorii // Molodoï uchenyi. 2013. 3. S.481-485. ISSN: 2072-0297
11. **Brygina A. V.** Lingvisticheskie printsipy adaptirovaniia khudozhestvennogo teksta: dis. kand. filol. nauk. 10.02.01. M., 2005. 200 s.
12. **Kriuchkova L.S., Moshchinskaia N.V.** Prakticheskaia metodika obucheniia russkomu kak inostrannomu: ucheb. posobie. M.: Flinta: Nauka, 2009. 78 s. ISBN: 978-5-9765-0030-3
13. **Kapitonova T.I., Moskovkin L.V.** Metodika obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu na étape predvuzovskoï podgotovki: uchebnoe posobie SPb.: Zlatoust, 2006. 272 s. ISBN 978-5-86547-160-0
14. **Dziuba E. V., Eryomina S. A.** Urok chteniia na russkom iazyke v inostrannoï auditorii: metodicheskiï i metodologicheskiï aspekty // Filologicheskiï klass. 2018. 2. S.109-117. ISSN: 2071-2405. DOI: 10.26710/fk18-02-18
15. **Makarova L.S.** Razvitie navykov nauchnoi rechi u studentov-inostrantsev, izuchaushchikh russkiï iazyk na prodvnutom étape obucheniia // Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriia 3: Pedagogika i psikhologiia. 2014. 4(146). S. 112-116. ISSN: 2074-1065 eISSN: 1999-7159

Belik A.A., Huang Xuefeng. Difficulties in teaching reading in Russian language at the stage of pre-master programs. This article is devoted to methodological problems, which occur in teaching reading in Russian at the stage of pre-master programs. The review of basic kinds of reading is given. The number of methodological issues arising in the process of education are 1) lack of knowledge about basic kinds of reading; 2) giving a lot of time for reading techniques; 3) the problem of choosing the text is analyzed. The article contains recommendations for the work with the text in order to increase the effectiveness of teaching reading, and in order to increase interest and motivation

of students in their pre-master programs. The stages of work with the text are given. Methodological criteria for controlling the text comprehension by foreign students learning Russian language are reviewed.

PRE-MASTER PROGRAMS; RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE; TEACHING READING;
METHODOLOGICAL PROBLEMS; WORK WITH THE TEXT

Citation: Belik A.A., Huang Xuefeng. Difficulties in teaching reading in Russian language at the stage of pre-master programs. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 28. P. 62–68. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.28.06